

POF - Pollo Form

EN	WRIST/HAND ORTHOSIS
DE	HANDGELENK-/HANDORTHESE
FR	ORTHÈSE DU POIGNET/DE LA MAIN
ES	ORTESIS DE MUÑECA/MANO
IT	ORTESI PER POLSO/MANO
NL	POLS-HANDORTHESE
DK	HÅNDELED-/HÅNDORTOSE
FI	RANNE-KÄMMENORTOOSI
SE	HANDELED- OCH HANDORTOS
NO	ORTOSE, HÅNLEDD/HÅND
PL	ORTEZA NADGARSTKA/DŁONI
GR	ΝΑΡΘΗΚΑΣ ΚΑΡΠΟΥ/ΥΧΕΙΟΥ

1	
2	
3	
4	

ENGLISH

Product Description

Unique two-way stretch material with excellent properties for supporting the wrist and thumb.

Usage Information (See diagram)

Moulding directly to Thumb:

- Heat thermoplastic in water heated at approx 65° C, for 45 seconds, or until it becomes soft.
- Remove thermoplastic from water.
- Place on an absorbent surface to remove excess water. Check the temperature of the thermoplastic is safe for the patient.
- Mould the thermoplastic over the thumb.
- When the thermoplastic cools, insert into pocket of spica. Return to first step if you need to re-adjust. Minor changes can be made with scissors.

Moulding within Brace:

- Insert thermoplastic into pocket of spica.
- Fold pocket over wide open, to ease pouring water into it.
- Pour 65° C water into pocket, filling it completely. If required, refill after 30 seconds. If thermoplastic is soft after approx 1 minute, pour out remaining water and place on an absorbent surface, to remove excess water from the spica.
- Check thermoplastic is at a safe temperature for the patient, apply spica and mould as required.
- Secure the thumb hook/loop strap and then wrist hook/loop straps.
- Leave spica on patient until thermoplastic cools and hardens, normally 3 - 5 minutes. Return to step 2 if you need to re-adjust. Minor changes can be made with scissors.

Indications for Use

Provides thumb support for an array of injuries, conditions, pre-and post-operations such as:

- Arthritis.
- Sprains and strains.
- Soft tissue injuries and conditions.
- Instability.

POF - Pollo Form

It is recommended that individuals seek guidance from a medical practitioner regarding the most appropriate brace and wearing schedule.

Contraindications

- Do not use over open wounds.
- Any known allergy and/or hypersensitivity to any material listed in product composition.

Warnings and Precautions

We recommend the initial fitting of this device be conducted by a suitably qualified healthcare professional who will advise the period of use.

- Carefully read all instructions and warnings prior to use.
- Follow all instructions to ensure proper performance of the device.
- Do not use if liniments, ointments, gels, creams or any other substances have been applied to the affected area.
- Do not re-use for another patient, doing so risks cross infection and can compromise product integrity.
- Perform regular skin and circulation checks, especially patients with diabetes, vascular deficiencies and neurological conditions.
- Should any adverse reactions occur, please cease use and contact your healthcare professional or provider of this product.
- The durability of the device may be compromised by certain factors, e.g., objects with sharp edges or damage to the hook and loop fasteners. To prevent this the hook and loop fasteners should always be fastened when the device is not being worn or when being washed.

Washing and Care Instructions

- Close over all hook/loop straps.
- Hand wash in cool water using mild detergent.
- Rinse and dry flat.
- Do not spin or tumble dry.
- Do not use fabric conditioner at any time.
- Check for any degradation that may affect use.
- Periodically check hook/loop fasteners are operating securely.

Product Family Composition

Elastane, Nylon, Polyamide, Polyurethane, SBR, Thermoplastic, Spandex and Polyester.

Storage and Transport Conditions

Store in a cool, dry place out of direct sunlight, in the original packaging.

Recycling and Disposal

Packaging and constituent parts should be recycled or safely disposed in accordance with local or national laws.

Serious Incident

Report any serious incident to the manufacturer and the competent authority of the EU Member state, or country in which you reside.

DEUTSCH

Produktbeschreibung

Einzigtartiges bi-elastisches Material mit ausgezeichneten Eigenschaften zur Unterstützung von Handgelenk und Daumen.

Anwendungsinformationen (siehe Diagramm)

Direkt auf den Daumen formbar:

- Erhitzen Sie das Thermoplast in ca. 65° C heißem Wasser für 45 Sekunden, oder bis es weich wird.
- Thermoplast aus dem Wasser entnehmen.
- Auf eine saugfähige Oberfläche legen, um überschüssiges Wasser zu entfernen. Überprüfen, dass die Temperatur des Thermoplasts sicher für den Patienten ist.
- Das Thermoplast über den Daumen formen.
- Sobald sich das Thermoplast abgekühlt hat, dieses in die Tasche der Spica-Orthese legen. Zum ersten Schritt zurückkehren, wenn erneut angepasst werden muss. Kleinere Änderungen können mit einer Schere vorgenommen werden.

Formen innerhalb der Stütze:

- Thermoplast in Tasche der Spica-Orthese legen.
- Tasche weit auf Falten, um leichter Wasser hineinziegen.
- 65° C heißes Wasser in die Tasche gießen, bis diese voll ist.
- Bei Bedarf nach 30 Sekunden erneut auffüllen. Wenn das Thermoplast nach etwa 1 Minute weich ist, gießen Sie das restliche Wasser aus und legen Sie es auf eine saugfähige Unterlage, um überschüssiges Wasser aus der Spica zu entfernen.
- Prüfen Sie, ob die Thermoplastik eine für den Patienten sichere Temperatur hat, legen Sie die Spica-Orthese an und formen Sie diese wie erforderlich.
- Den Klettverschluss des Daumens sichern und dann die Klettverschlüsse des Handgelenks.
- Die Spica-Prothese am Patienten lassen, bis sich das Thermoplast abkühlt und hart wird, normalerweise nach 3 - 5 Minuten. Zum Schritt 2 zurückkehren, wenn erneut angepasst werden muss. Kleinere Änderungen können mit einer Schere vorgenommen werden.

Indikationen für den Einsatz

Bietet Unterstützung für den Daumen für eine Reihe von Verletzungen, Erkrankungen und vor und nach von Operationen, darunter:

- Arthritis.
- Verstauchungen und Zerrungen.
- Verletzungen und Erkrankungen der Weichgewebe.
- Instabilität.

POF - Pollo Form

Es wird empfohlen, sich von einem Arzt bezüglich der am besten geeigneten Stütze und des Trageplans beraten zu lassen.

Kontraindikationen

- Nicht über offenen Wunden verwenden.
- Jede bekannte Allergie und/oder Überempfindlichkeit gegen einen der in der Produktzusammensetzung aufgeführten Stoffe.

Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen

Wir empfehlen, dass die Erstanpassung dieser Orthese von einer entsprechend qualifizierten medizinischen Fachkraft durchgeführt wird, die Sie über die Dauer der Verwendung berät.

- Lesen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig alle Anweisungen und Warnhinweise.
- Befolgen Sie die Anweisungen, um eine ordnungsgemäße Funktion der Orthese sicherzustellen.
- Nicht verwenden, wenn Einreibemittel, Salben, Gele, Cremes oder andere Substanzen auf den betroffenen Bereich aufgetragen wurden.
- Nicht bei einem anderen Patienten wiederverwenden, da dies eine Kreuzinfektion zur Folge haben und die Produktintegrität beeinträchtigen kann.
- Nehmen Sie regelmäßige Haut- und Kreislaufuntersuchungen vor, insbesondere bei Patienten mit Diabetes, Gefäßkrankheiten und neurologischen Erkrankungen.
- Sollten unerwünschte Reaktionen auftreten, beenden Sie bitte die Anwendung und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder den Anbieter dieses Produkts.
- Die Langlebigkeit der Orthese könnte durch bestimmte Faktoren beeinträchtigt werden, z. B. durch Objekte mit scharfen Kanten oder Schäden an den Klettverschlüssen. Um dies zu verhindern, sollten die Klettverschlüsse immer geschlossen werden, wenn die Orthese nicht getragen wird oder wenn sie gewaschen wird.

Wasch- und Pflegehinweise

- Schließen Sie sämtliche Klettverschlüsse.
- Von Hand in kaltem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel waschen.
- Spülen und flach abtrocknen.
- Nicht schleudern oder im Wäschetrockner trocknen.
- Niemals einen Weichspüler verwenden.
- Auf Beschädigungen achten, welche die Nutzung beeinträchtigen könnten.
- Regelmäßig überprüfen, ob die Klettverschlüsse sicher funktionieren.

Zusammensetzung der Produktfamilie

Elastan, Nylon, Polyamid, Polyurethan, SBR, thermoplastisches, Spandex and Polyester.

Lager- und Transportbedingungen

An einem kühlen, trockenen Ort, vor direktem Sonnenlicht geschützt in der Originalverpackung aufbewahren.

Recycling und Entsorgung

Die Verpackung und die Bestandteile sollten recycelt oder sicher entsprechend der lokalen oder nationalen Gesetze entsorgt werden.

Ernster Zwischenfall

Melden Sie alle ersten Zwischenfälle dem Hersteller und der befugten Behörde des EU-Mitgliedstaates oder Landes, in dem Sie ansässig sind.

FRANÇAIS

Description du produit

Matériau unique extensible dans les deux sens, avec d’excellentes propriétés de soutien du poignet et du pouce.

Information d’utilisation (Voir diagramme)

Moulage directement sur le pouce :

- Chauffez le thermoplastique dans de l’eau chauffée à environ 65° C, pendant 45 secondes, ou jusqu’à ce qu’il ramollisse.
- Retirez le thermoplastique de l’eau.
- Placez-le sur une surface absorbante pour éliminer l’excès d’eau. Vérifiez que la température du thermoplastique soit sans danger pour le patient.
- Moulez le thermoplastique sur le pouce.
- Lorsque le thermoplastique refroidit, insérez-le dans la poche du spica. Revenez à la première étape si vous devez réajuster le dispositif. Des modifications mineures peuvent être apportées avec des ciseaux.

Moulage à l’intérieur de l’orthèse :

- Insérez le thermoplastique dans la poche du spica.
- Dépliez la poche en grand, pour pouvoir y verser l’eau facilement.
- Versez de l’eau à 65° C dans la poche, jusqu’à la remplir complètement. Si nécessaire, remplissez de nouveau après 30 secondes. Si le thermoplastique ramollit après environ 1 minute, jeter l’eau restante et placez-le sur une surface absorbante, afin d’éliminer l’excès d’eau du spica.
- Vérifiez que le thermoplastique est à une température sans danger pour le patient, appliquez l’orthèse et le moule en fonction des besoins.
- Fixez la sangle auto-agrippante du pouce, puis les sangles auto-agrippantes du poignet.
- Laissez le spica sur le patient jusqu’à ce que le thermoplastique refroidisse et durcisse, cela prend normalement 3 à 5 minutes. Revenez à l’étape 2 si vous devez réajuster. Des modifications mineures peuvent être apportées avec des ciseaux.

Indications d’utilisation

Fournit un soutien du pouce pour toute une série de blessures, d’affections et d’étapes pré et postopératoires, par exemple :

- Arthrite.
- Entorses et foulures.
- Blessures et affections des tissus mous.
- Instabilité.

POF - Pollo Form

Il est recommandé de demander conseil à un médecin pour déterminer l’orthèse la plus appropriée et la durée de la période de port.

Contre-indications

- Ne pas utiliser sur des plaies ouvertes.
- Toute allergie et/ou hypersensibilité connue à l’un des matériaux énumérés dans la composition du produit.

Avertissements et précautions

Nous recommandons que l’installation initiale de ce dispositif soit effectuée par un professionnel de la santé dûment qualifié qui conseillera à propos de durée de la période d’utilisation.

- Lisez attentivement toutes les instructions et tous les avertissements avant l’utilisation.
- Suivez toutes les instructions pour assurer le bon fonctionnement du dispositif.
- Ne pas utiliser si des liniments, des pommades, des gels, des crèmes ou toute autre substance ont été appliqués sur la zone affectée.
- Ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient, car cela risque de provoquer une infection croisée et de compromettre l’intégrité du produit.
- Effectuez des contrôles réguliers de la peau et de la circulation, en particulier chez les patients souffrant de diabète, de déficiences vasculaires et de troubles neurologiques.
- En cas d’effets indésirables, veuillez cesser l’utilisation et contacter votre professionnel de santé ou le fournisseur de ce produit.
- La durabilité du dispositif peut être compromise par certains facteurs, par exemple des objets aux bords tranchants ou des dommages aux attaches auto-agrippantes. Pour éviter cela, les fermetures auto-agrippantes doivent toujours être attachées lorsque le dispositif n’est pas porté ou lorsqu’il est lavé.

Instructions de nettoyage et d’entretien

- Fermez toutes les sangles auto-agrippantes.
- Laver à la main dans de l’eau froide avec un détergent doux.
- Rincez et séchez à plat.
- Ne pas essorer ni sécher en machine.
- Ne jamais utiliser d’assouplissant pour tissus.
- Vérifiez l’absence de toute dégradation pouvant affecter l’utilisation du dispositif.
- Vérifiez périodiquement que les attaches auto-agrippantes fonctionnent correctement.

Composition de la famille de produits

élasthanne, Nylon, polyamide, Polyuréthane, SBR, thermoplastique, Spandex and Polyester.

Conditions de rangement et de transport

Conservér dans un endroit frais et sec, à l’abri de la lumière directe du soleil, dans l’emballage d’origine.

Recyclage et mise au rebut

L’emballage et les pièces composantes doivent être recyclés ou mises au rebut en toute sécurité, conformément aux lois locales ou nationales.

Incident grave

Signalez tout incident grave au fabricant et à l’autorité compétente de l’État membre de l’UE ou du pays dans lequel vous résidez.

ESPAÑOL

Descrpción del producto

Material elástico bidireccional exclusivo con excelentes propiedades para sostener la muñeca y el pulgar.

Información sobre el uso (ver diagrama)

Moledo directamente al pulgar:

- Caliente el termoplástico en agua a unos 65° C, durante 45 segundos, o hasta que se ablande.
- Retire el termoplástico del agua.
- Coloque sobre una superficie absorbente para eliminar el exceso de agua. Compruebe que la temperatura del termoplástico es segura para el paciente.
- Moldee el termoplástico sobre el pulgar.
- Cuando el termoplástico se enfríe, introdúzcalo en el bolsillo de la espica. Vuelva al primer paso si es necesario reajustarlo. Se pueden hacer pequeños cambios con las tijeras.

Moledo dentro de la férula:

- Introduzca el termoplástico en el bolsillo de la espica.
- Doble el bolsillo de par en par, para facilitar el vertido de agua en él.
- Vierta agua a 65° C en el bolsillo, llenándolo completamente. Si es necesario, rellene después de 30 segundos. Si el termoplástico está blando después de aproximadamente 1 minuto, vierta el agua restante y colóquelo sobre una superficie absorbente, para eliminar el exceso de agua de la espica.
- Compruebe si el termoplástico está a una temperatura segura para el paciente, aplique espica y moldee según sea necesario.
- Fije la correa de gancho/bucle del pulgar y luego las correas de gancho/bucle de la muñeca.
- Deje la espica en el paciente hasta que el termoplástico se enfríe y endurezca, normalmente entre 3 y 5 minutos. Vuelva al paso 2 si es necesario reajustarlo. Se pueden hacer pequeños cambios con las tijeras.

Indicaciones para su uso

Proporciona apoyo al pulgar para una serie de lesiones, afecciones y pre y posoperatorios como:

- Artritis.
- Esguinces y distensiones.
- Lesiones y afecciones de los tejidos blandos.
- Inestabilidad.

POF - Pollo Form

Se recomienda que las personas busquen la orientación de un médico respecto a la ortesis más apropiada y el programa de uso.

Contraindicaciones

- No utilizar sobre heridas abiertas.
- Cualquier alergia y/o hipersensibilidad conocida a cualquier material que figure en la composición del producto.

Recomendas y precauciones

Recomendamos que la colocación inicial de este dispositivo la realice un profesional sanitario debidamente cualificado, quien aconsejará sobre el periodo de uso.

- Antes del uso, lea detenidamente todas las advertencias e instrucciones.
- Siga todas las instrucciones para garantizar el correcto funcionamiento del dispositivo.
- No utilizar si se han aplicado linimentos, pomadas, geles, cremas o cualquier otra sustancia en la zona afectada.
- No reutilizar para otro paciente; al hacerlo se corre el riesgo de infección cruzada y puede comprometer la integridad del producto.
- Realizar controles periódicos de la piel y la circulación, especialmente en pacientes con diabetes, deficiencias vasculares y afecciones neurológicas.
- En caso de producirse cualquier reacción adversa, deje de utilizarlo y póngase en contacto con su profesional sanitario o con el proveedor de este producto.
- La durabilidad del dispositivo puede verse comprometida por ciertos factores, por ejemplo, objetos con bordes afilados o daños en los cierres de gancho y bucle. Para evitarlo, los cierres de gancho y bucle deben abrocharse siempre cuando no se lleve puesto el dispositivo o cuando se lave.

Instrucciones de lavado y cuidados

- Cerrar todas las correas de gancho/bucle.
- Lavar a mano en agua fría con un detergente suave.
- Aclarar y secar en plano.
- No centrifugar ni secar en secadora.
- No utilizar suavizante para ropa en ningún momento.
- Comprobar si hay alguna degradación que pueda afectar al uso.
- Comprobar periódicamente que los cierres de gancho y bucle funcionan de forma segura.

Composición de la familia de productos

elastano, Nailon, poliamide, poliuretano, SBR, termoplástico, Spandex and poliéster.

Condiciones de almacenamiento y transporte

Almacenar en el embalaje original en un lugar fresco y seco, fuera de la luz solar directa.

Reciclaje y eliminación

El embalaje y las piezas que lo componen deben reciclarse o eliminarse de forma segura de acuerdo con las leyes locales o nacionales.

Incidentes graves

Informe de cualquier incidente grave al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro de la UE o del país en el que reside.

ITALIANO

Descrizione del prodotto

Materiale unico elasticizzato in due direzioni con eccellenti proprietà per il sostegno del polso e del pollice.

Informazioni sull'uso (Vedi illustrazione)

Modellamento direttamente sul pollice:

- Riscaldare la termoplastica in acqua riscaldata a circa 65° C, per 45 secondi, o fino a quando diventa morbida.
- Rimuovere la termoplastica dall’acqua.
- Posizionare su una superficie assorbente per rimuovere l’acqua in eccesso. Controllare che la temperatura della termoplastica sia sicura per il paziente.
- Modellare la termoplastica sul pollice.
- Una volta raffreddatasi la termoplastica, inserir nella tasca del tutore. Se è necessario regolare ancora, tornare al primo passaggio. È possibile effettuare piccoli cambiamenti usando delle forbici.

Modellazione all’interno del tutore:

- Inserire la termoplastica nella tasca del tutore.
- Piegare la tasca su se stessa, aprendola, per facilitare il versamento dell’acqua.
- Versare acqua a 65° C nella tasca, riempiendola completamente. Se necessario, riempire nuovamente dopo 30 secondi. Se la termoplastica è morbida dopo circa 1 minuto, versare l’acqua rimanente e posizionare il tutore su una superficie assorbente per rimuovere l’acqua in eccesso.
- Controllare che la termoplastica sia a una temperatura sicura per il paziente, applicare il tutore Spica e modellare secondo necessità.
- Fissare la cinghia in velcro del pollice e dopo le cinghie in velcro del polso.
- Lasciare il tutore sul paziente fino al raffreddamento e all’indurimento della termoplastica, normalmente per 3-5 minuti. Se è necessario regolare ancora, tornare al passaggio 2. È possibile effettuare piccoli cambiamenti usando delle forbici.

Indicazioni per l’uso

Fornisce supporto al pollice per una serie di lesioni, problematiche, nel pre e post operatorio, come ad esempio:

- Artrite.
- Distorsioni e stiramenti.
- Lesioni e problematiche dei tessuti molli.
- Instabilità.

POF - Pollo Form

Consigliamo agli utenti di consultare un medico per in merito alla scelta del tutore e al programma di utilizzo più appropriati.

Controindicazioni

- Non utilizzare su ferite aperte.
- Qualsiasi allergia e/o ipersensibilità nota a qualsiasi materiale elencato nella composizione del prodotto.

Avvertenze e precauzioni

La prima volta, consigliamo di far posizionare il prodotto da un operatore sanitario qualificato che indicherà la durata necessaria per l’uso del dispositivo.

- Leggere attentamente tutte le istruzioni e le avvertenze prima dell’uso.
- Seguire tutte le istruzioni per assicurarsi che il dispositivo funzioni correttamente.
- Non utilizzare il dispositivo se sull’area interessata sono stati applicati lozioni, unguenti, gel, creme o qualsiasi altra sostanza.
- Non riutilizzare su un altro paziente per non incorrere nel rischio di infezioni incrociate e compromettere l’integrità del prodotto.
- Eseguire periodicamente dei controlli della cute e della circolazione, soprattutto nei pazienti affetti da diabete, carenze vascolari e patologie neurologiche.
- In caso di reazioni avverse, interrompere l’uso e contattare il personale sanitario o il fornitore del prodotto.
- La durata del dispositivo può essere compromessa da alcuni fattori, ad esempio oggetti con bordi taglienti o danni alle chiusure in velcro. Per evitare ciò, quando il dispositivo non viene indossato o quando viene lavato, le chiusure in velcro devono essere sempre allacciate.

Lavaggio e manutenzione del prodotto

- Chiedere tutte le cinghie in velcro.
- Lavare a mano in acqua fredda con un detergente delicato.
- Sciacquare e asciugare lasciandolo aperto.
- Non centrifugare o asciugare in asciugatrice.
- Non usare mai l’ammorbidente.
- Verificare la presenza di eventuali alterazioni che potrebbero comprometterne l’uso.
- Verificare periodicamente che le chiusure in velcro funzionino correttamente.

Composizione della famiglia di prodotti

elastam, Nylon, poliammide, poliuretano, SBR, termoplastico, Spandex and poliестere.

Condizioni di conservazione e di trasporto

Conservare in un luogo fresco e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole, nella confezione originale.

Riciclaggio e smaltimento

L’imballaggio e le parti che lo compongono devono essere riciclati o smaltiti in modo sicuro secondo le normative la livello locale o nazionale.

Incidenti gravi

Segnalare qualsiasi incidente grave al produttore e all’autorità competente dello stato membro dell’UE o del paese in cui si risiede.

NETHERLANDS

Product Beschrijving

Uniek tweezijdig rekbaar materiaal met uitstekende eigenschappen voor de ondersteuning van pols en duim.

Gebruiksinformatie (zie diagram)

Direct op de duim vormen:
1. Verwarm de thermoplast gedurende 45 seconden in water van ongeveer 65° C, of tot het zacht wordt.

- Verwijder thermoplast uit het water.
- Leg op een absorberend oppervlak om overtollig water te verwijderen. Controleer of de temperatuur van de thermoplast veilig is voor de patiënt.
- Vorm de thermoplast over de duim.
- Wanneer de thermoplast is afgekoeld, plaats het in de pocket van de spica. Ga terug naar de eerste stap als u het opnieuw moet aan passen. Kleine veranderingen kunnen worden gemaakt met een schaar.

Vormen in brace:

- Steek thermoplast in de zak van de spica.
- Vouw de zak wijd open, om er gemakkelijker water in te kunnen gieten.
- Giet 65° C water in de zak en vul deze volledig. Indien nodig, bijvullen na 30 seconden. Als de thermoplast na ongeveer 1 minuut zacht is, giet u het resterende water eruit en legt u het op een absorberend oppervlak, om overtollig water uit de spica te verwijderen.
- Controleer of het thermoplast op een voor de patiënt veilige temperatuur is, breng spica aan en vorm zoals vereist.
- Maak de duimhaak/lusband en vervolgens de polshaak/ lusbanden vast.
- Laat de spica op de patiënt zitten totdat het thermoplast is afgekoeld en uitgehard, gewoonlijk 3 - 5 minuten. Ga terug naar stap 2 als u het opnieuw moet aan passen. Kleine veranderingen kunnen worden gemaakt met een schaar.

Gebruiksaanwijzingen

Biedt duim ondersteuning bij een reeks verwondingen, aandoeningen, pre- en postoperaties, zoals:

- Artritis.
- Verstulkingen en verrekkingen.
- Verwondingen en aandoeningen van zacht weefsels.
- Instabiliteit.

Het wordt aanbevolen dat personen advies inwinnen bij een arts met betrekking tot de meest geschikte brace en draagschema.

Contra-indicaties

- Niet gebruiken op open wonden.
- Elke bekende allergie en / of overgevoeligheid voor materiaal vermeld in de productsamenstelling.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

- We raden aan dat de eerste aanpassing van dit hulpmiddel wordt uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerde professionele zorgverlener die de gebruikperiode zal adviseren.
- Lees voor gebruik alle instructies en waarschuwingen zorgvuldig.
- Volg alle instructies om een goede werking van het hulpmiddel te garanderen.
- Niet gebruiken als smeersels, zalven, gels, crèmes of andere substanties op het aangedane gebied zijn aangebracht.
- Niet hergebruiken voor een andere patiënt, aangezien een risico op kruisbesmetting bestaat en de product integriteit in gevaar kan worden gebracht.
- Voer regelmatig huid- en bloedcirculatiecontroles uit, vooral bij patiënten met diabetes, vasculaire gebreken en neurologische aandoeningen.
- Als er bijwerkingen optreden, stop dan met het gebruik en neem contact op met uw arts of leverancier van dit product.
- De duurzaamheid van het hulpmiddel kan worden aangetast door bepaalde factoren, bijv. Voorwerpen met scherpe randen of schade aan de klittenbandsluitingen. Om dit te voorkomen, moeten de klittenbandsluitingen altijd worden vastgemaakt als het hulpmiddel niet wordt gedragen of wordt gewassen.

Was- en onderhoudsinstructies

- Sluit alle klittenbandsluitingen.
- Was met de hand in koud water met een mild reinigingsmiddel.
- Uitspoelen en plat laten drogen.
- Niet centrifugeren of drogen in de droogtrommel.
- Gebruik nooit wasverzachter.
- Controleer op eventuele degradatie die het gebruik kan beïnvloeden.
- Controleer regelmatig of de klittenbandsluiting goed werkt.

Samenstelling van de productfamilie

Elastaan, Nylon, Polyamide, Polyurethaan, SBR, Thermoplastisch, Spandex and Polyester.

Opslag- en transportcondities

Bewaar op een koele, droge plaats zonder direct zonlicht, in de originele verpakking.

Recycling en afvalverwijdering

De verpakking en de samenstellende onderdelen moeten worden gerecycled of veilig worden afgevoerd in overeenstemming met lokale of nationale wetten.

Ernstig incident

Meld elk ernstig incident aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de EU-lidstaat of het land waarin u woont.

DANSK

Produkt beskrivelse

Unikt tovejs strækmateriale med fremragende egenskaber til støtte af håndled og tommelfinger.

Oplysninger vedrørende anvendelse (se diagram)

Sidder tæt til tommelfingeren:
1. Varm termoplast i vand opvarmet til ca. 65° C i 45 sekunder, eller indtil det bliver blødt.

- Fjern termoplasten fra vand.
- Placer på en absorberende overflade for at fjerne overskydende vand. Kontroller, at temperaturen på termoplasten er sikker for patienten.
- Form termoplasten over tommelfingeren.
- Når termoplasten er afkølet, sættes den i lommen på spica. Gårt første trin, hvis du skal justere igen. Mindre ændringer kan foretages med en saks.

Støbning inden for støtte:

- Indsæt termoplast i lommen på spica.
- Fold lommen helt op, for at gøre det lettere kan vand hældes i den.
- Hæld 65° C vand i lommen, fyld den helt. Påfyld igen, om nødvendigt efter 30 sekunder. Hvis termoplasten er blød efter ca. 1 minut, hældes det resterende vand ud og lægges på en absorberende overflade for at fjerne overskydende vand fra spicaen.
- Kontroller at termoplasten har en sikker temperatur for patienten. Påfør spica og støbeform efter behov.
- Fastgør tommelfingerkrog/løkke rem og derefter håndleds krog/løkke rem.
- Lad spica sidde på patienten, indtil termoplasten afkøles og hærdes, normalt 3-5 minutter. Gentag trin 2, hvis du skal justere igen. Mindre ændringer kan foretages med en saks.

Indikationer for brug

Giver tommelfingerstøtte til en række skader, tilstande, før og efter operationer såsom:

- Gigt.
- Forstuvninger og anstrengte muskler.
- Bløddelslæsioner og tilstande.
- Ustabiliitet.

Det anbefales, at enkeltpersoner søger vejledning hos en læge med hensyn til den mest passende støtte- og brugsplan.

Kontraindikationer

- Brug ikke over åbne sår.
- Enhver kendt allergi og / eller overfølsomhed over for ethvert materiale, der er anført i produktsammensætningen.

Advarsler og forholdsregler

- Vi anbefaler, at den indledende tilpasning af dette udstyr udføres af en kvalificeret sundhedsperson, der kan rådgive vedrørende brug.
- Læs omhyggeligt alle instruktioner og advarsler inden brug.
- Følg alle instruktioner for at sikre, at enheden fungerer korrekt.
- Brug ikke, hvis der er brugt påføringsstoffer, salver, geler, cremer eller andre stoffer på det berørte område.
- Må ikke bruges til en anden patient, da det risikerer krydsinfektion og kan kompromitere produktintegriteten.
- Udfør regelmæssige hud- og cirkulationskontroller, især hos patienter med diabetes, vaskulære defekter og neurologiske tilstande.
- Hvis der opstår bivirkninger, bedes du stoppe og kontakte din sundhedsperson eller udbyder af dette produkt.
- Enhedens holdbarhed kan blive kompromitteret af visse faktorer, f.eks. genstande med skarpe kanter eller beskadigelse på krog- og løkke fastgørelsesorganer. For at forhindre dette skal fastgørelsesorganer til krog og løkke altid fastgøres, når enheden ikke bruges, eller når den vaskes.

Instruktioner vedrørende vask og pleje

- Luk over alle krog/løkke stiropper.
- Vask i hånden med koldt vand med et mildt rengøringsmiddel.
- Skyld og tør fladt.
- Brug ikke tørretumbler.
- Stofbalsam må ikke bruges.
- Kontroller for enhver forringelse, der kan påvirke brugen.
- Kontroller med jævne mellemrum, at krog/løkke fastgørelsesorganer fungerer korrekt.

Produkt familiesammensætning

elastan, Nylon, polyamid, Polyurethane, SBR, Thermoplastisk, Spandex and Polyester.

Opbevarings- og transportforhold

Opbev. i originalemballagen, på et køligt, tørt sted uden direkte sollys.

Genbrug og bortskaffelse

Emballage og bestanddele skal bruges eller bortskaffes ifølge overensstemmelse med lokale eller nationale love.

Alvorlig hændelse

Enhver alvorlig hændelse skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i EU-medlemsstaten eller det land, hvor du bor.

SUOMI

Tuotekuvas

Ainulaatuinen kahteen suuntaan joustava materiaali erinomaisilla ominaisuuksilla peukalon ja ranteen tukemiseksi.

Käyttötiiedot (katso kaavio)

Muotoileminen suoraan peukaloon:

- Lämmitä lämpömuovattava muovia vedessä noin 65° C:ssa 45 sekunnin ajan tai kunnes se pehmenee.
- Poista lämpömuovattava muovi vedestä.
- Placera den på en absorberende yta som kan ta upp vattnet. Kontrollera att termoplastens temperatur är säker för patienten.
- Forma termoplasten över tummen.
- När termoplasten svalnar ska den föras in i bandagets ficka. Gå tillbaka till det första steget om du behöver justera om. Mindre ändringar kan göras med en sax.

Muotoileminen tuen sisällä:

- Aseta lämpömuovattava muovi tuen taskuun.
- Avaa tasku täysin auki, jotta sinne on helpomasti kaataa vettä.
- Kaada 65° C vettä taskuun ja täytä se kokonaan vedellä.
- Täytä uudelleen 30 sekunnin kuluutta mikkiä tarpeen. Jos lämpömuovattava muovi on pehmeä noin yhden minuutin jälkeen, kaada jäljellä oleva vesi ulos ja aseta tuki imukykyiselle alustalle ylimääräisen veden poistamiseksi.
- Tarkista, että lämpömuovattavan muovin lämpötila on turvallinen potilaalle.
- Kiinnitä peukalon koukku-/silmuukkaremmit ja sitten ranteen koukku-/silmuukkaremit.
- Jätä tuki potilaan kateen siksi aikaa, kunnes muovi jäähtyy ja kovettuu, tavallisesti tämä kestää 3-5 minuuttia. Palaa toiseen vaiheeseen, jos säätäminen on tarpeen. Saksilla voi tehdä pieniä muutoksia.

Käyttötarkoitukset

- Tarjoaa peukalolle ja ranteelle tukea moniin vammoihin, terveydentiloihin, leikkausten esi- ja jälkihoitoihin, kuten:
 - Niveltulehdus
 - Nyrjähdykset ja venäytykset
 - Pehmytkuodosvammat ja vastaavat terveydentilat
 - Epävakaus

On suositeltavaa, että henkilöt pyytävät lääkäritä ohjeita sopivimman tuen ja käyttöaikataulun valintaan.

Kontraindikatioit

- Älä käytä avohaavojen päällä.
- Mikä tahansa tunnettu allergia ja/tai yliherkkyys jollekin tuotteen koostumuksessa luettulle materiaalille.

Varoitukset ja varoitoimet

- Suosittelemme, että tämän laitteen ensisovitus tehdään pätevän terveydenhuollon ammattilaisen toimesta, joka neuvoo käyttöjakson pituuden.
- Lue kaikki ohjeet ja varoitukset huolellisesti ennen käyttöä.
- Älä käytä ohjeet ja varoitukset huolellisesti ennen käyttöä.
- Noudata kaikkia ohjeita laitteen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.
- Älä käytä, jos vaikutusalueelle on levitetty linimentejä, salvaa, geelejä, voiteita tai muita aineita.
- Älä käytä uudelleen eri potilaalle, sillä se saattaa aiheuttaa risti-infektion ja vaarantaa tuotteen ehyyden.
- Suorita säännöllisiä ihon ja verenkierron tarkastuksia erityisesti potilaille, joilla on diabetes, laskimoiden vajaatoimintaa tai neurologisia sairauksia.
- Jos haittavaikutuksia ilmenee, lopeta käyttö ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen tai tämän tuotteen toimittajaan.
- Laitteen kestävyyttä voivat heikentää tietyt tekijät, esimerkiksi tavärauneunaiset esineet tai koukku- ja silmuukkakiinnikkeiden vuotoittuminen. Tämän estämiseksi koukku- ja silmuukkakiinnittimet tulee kiinnittää aina, kun laitetta ei käytetä tai sitä pestään.

Pesu- ja hoito-ohjeet

- Sulje kaikki koukku-/silmuukkaremmit.
- Käsinpesu viileässä vedessä miedolla pesuaineella.
- Huuhtele ja tasokuivaa.
- Älä liinkoa tai rumpkuivaa.
- Älä koskaan käytä huuheluinetta.
- Tarkista mahdolliset kulumat, jotka saattavat vaikuttaa käyttöön.
- Tarkista säännöllisesti, että koukku-/silmuukkakiinnittimet toimivat kunnolla.

Tuotepiheen kokoonpano
elastaani, Nylon, polyamidi, polyuretaani, SBR, termoplastinen, Spandex and polyesteri.

Varastointi ja kuljetusolosuhteet

Säilytä viileässä, kuivassa paikassa, alkuperäispakkauksessa suojaottuna suoralta auringonvalolta.

Kierrätys ja hävittäminen

Pakkaukset ja osat on kierrätettävä tai hävitetävä turvallisesti paikallisten tai kansallisten lakien mukaisesti.

Vakava sattumus
Ilmoita vakavista sattumuksista valmistajalle ja EU-maan tai asuinmaasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

SVENSKA

Produktbeskrivning

Unikt material som är tåjbart i två riktningar med utmärkta egenskaper för att stödja handleden och tummen.

Användningsinformation (se bilder)

Forma direkt mot tummen:

- Värm termoplasten i vatten som värmts upp till ca 65° C i 45 sekunder, eller tills den blir mjuk.
- Avlägsna termoplasten från vattnet.
- Placera den på en absorberande yta som kan ta upp vattnet. Kontrollera att termoplastens temperatur är säker för patienten.
- Forma termoplasten över tummen.
- När termoplasten svalnar ska den föras in i bandagets ficka. Gå tillbaka till det första steget om du behöver justera om. Mindre ändringar kan göras med en sax.

Forma inuti stödbandage:

- För in termoplasten i bandagets ficka.
- Vik upp fickan så att den blir vidöppen, för att underlätta att hålla i vatten i den.
- Häll i vatten på 65° C i fickan så att den fylls helt. Vid behov, fyll på igen efter 30 sekunder. Om termoplasten är mjuk efter cirka 1 minut, håll ut det återstående vattnet och placera den på en absorberande yta, för att få bort överblivet vatten från bandaget.
- Kontrollera att termoplasten har en temperatur som är säker för patienten, applicera bandaget och forma efter behov.
- Sätt fast tummens krok-/öglерem och sedan handledens krok-/öglерemmar.
- Låt bandaget sitta på patienten tills termoplasten svalnar och stelnar, normalt tar det 3 - 5 minuter. Gå tillbaka till steg 2 om du behöver justera om. Mindre ändringar kan göras med en sax.

Indikationer för användning

Ger tumledsstöd för en rad skador, tillstånd, pre- och postoperationer, såsom:

- Artrit.
- Stukningar och sträckningar.
- Mjukvävnadsskador och -tillstånd.
- Instabilitet.

Det rekommenderas att individer söker vägledning från en läkare angående det lämpligaste stödet och schema för när det ska användas.

Kontraindikationer

- Använd inte över öppna sår.
- All känd allergi och/eller överkänslighet mot material som anges i produktsammansättningen.

Varningar och försiktighetsåtgärder

- Vi rekommenderar att inledande monterng av denna enhet utförs av lämplig kvalificerad vårdpersonal som gir råd om användningsperioden.
- Läs noga igenom alla instruktioner och varningar före användning.
- Följ alla instruktioner för att säkerställa enhetens korrekta prestanda.
- Använd inte om liniment, salvor, geler, krämer eller andra ämnen har applicerats på det drabbade området.
- Återanvänd inte på någon annan patient, eftersom det riskerar korsinfektion och kan äventyra produktens integritet.
- Utför regelbundet hud- och cirkulationskontroller, särskilt på patienter med diabetes, kärlproblem och neurologiska tillstånd.
- Om det uppstår biverkningar, vänligen sluta använda produkten och kontakta din läkare eller leverantören.
- Enhetens hållbarhet kan äventyras av vissa faktorer, till exempel föremål med vassa kanter eller skador på krok- och öglеfästen. För att förhindra detta bör krok- och öglеfästen alltid väsas när enheten inte bärs eller när den vättas.

Tvätt- och skötselanvisningar

- Stäng alla krok-/öglерemmar.
- Handvätta i kallt vatten med mildt rengöringsmedel.
- Skölj och torka plant.
- Ska inte centrifugeras eller torktumlas.
- Använd aldrig sköljmedel.
- Kontrollera om det finns försämringar som kan påverka användningen.
- Kontrollera regelbundet att krok-/öglеfästena fungerar säkert.

Produkt familjens sammansättning
elastan, Nylon, polyamid, polyuretan, SBR, termoplastiska, Spandex and Polyester.

Förvarings- och transportförhållanden

Förvara på en sval, torr plats utan direkt solljus, i originalemballasjen.

Återvinning och bortskaffande

Förpackningar och beståndsdelar ska återvinnas eller kasseras på ett säkert sätt i enlighet med lokala eller nationella lagar.

Allvarlig incident

Rapportera allvarliga händelser till tillverkaren och behörig myndighet i EU-medlemsstaten eller det land där du bor.

NORSK

Produktbeskrivelse

Unik tovejs stretchmateriale med fremragende egenskaper for støtte av håndledd og tommel.

Bruksinformasjon (se diagram)

Forming direkte til tommelen:

- Varm opp termoplastikk i vann opvarmet til omtrent 65° C, i 45 sekunder, eller til den blir myk.
- Fjern termoplastikken fra vann.
- Plasser på en absorberende overflate for å fjerne overflødig vann. Kontroller at temperaturen av termoplastikken er trygg for pasienten.
- Form termoplastikken over tommelen.
- Når termoplastikken kjøles ned, sett inn i spica-lommen. Gå tilbake til det første trinnet om du trenger å omjustere. Mindre endringer kan utføres med saks.

Forming innen støtten:

- Sett inn termoplastikk i spica-lommen.
- Brett lommen over åpningen for å gjøre det enklere å tomme vann i den.
- Tom 65° C vann i lommen, og fyll den fullstendig. Om krevd, etterfylt etter 30 sekunder. Om termoplastikk er myk etter omtrent 1 minutt, tom ut det gjenværende vannet og plasser på en absorberende overflate, for å fjerne overflødig vann fra spica.
- Kontroller at termoplastikk er innenfor en trygg temperatur for pasienten, påfør spica og form som krevd.
- Sikre borrelåsen for tommelen og deretter borrelåsstroppene for håndleddet.
- La spica være på pasienten til termoplastikken kjøles ned og herdes, normalt 3-5 minutter. Gå tilbake til det 2 trinnet om du trenger å omjustere. Mindre endringer kan utføres med saks.

Indikasjoner for bruk

Gir håndleddsstøtte for en rekke skader, tilstander, pre- og post-operasjoner, som:

- Artritt.
- Stukningar og sträckningar.
- Forstuinger og forstrekninger.
- Bløtvevsskader og -tilstander.
- Ustabilitet.

Det anbefales å søke veiledning fra medisinsk personell om den mest passende støtte- og bruksplanen.

Kontraindikasjoner

- Skal ikke brukes over åpne sår.
- Enhver kjent allergi og/eller hypersensitivitet for materiale oppført i produktsammensetning.

Advarsler og forholdsregler

- Vi anbefaler at den første tilpasningen av dette utstyret gjennomføres av kvalifisert helsepersonell som gir råd om bruksperioden.
- Les alle instruksjoner og advarsler grundig for bruk.
- Følg alle instruksjoner for å sikre at utstyret fungerer som det skal.
- Skal ikke brukes hvis salver, geler, kremer eller andre stoffer har blitt påført det berørte området.
- Ikke gjennbruk på en annen pasient; dette kan øke risikoen for kryssinfeksjon og kan kompromitere produktintegritet.
- Utfør regelmessige hud- og sirkulasjonskontroller, spesielt i pasienter med diabetes, vaskulære lidelser og neurologiske tilstander.
- Hvis det skulle oppstå noen ugunstige reaksjoner, avslutt bruken og kontakt helsepersonell eller leverandøren av dette produktet.
- Holdbarheten til utstyret kan kompromiteres av visse faktorer, f.eks. objekter med skarpe kanter, eller skade på borrelåsefestene. For å forhindre dette, bør borrelåsefestene alltid være festet når utstyret ikke brukes, eller når det vaskes.

Instruksjoner for vask og stell

- Lukk alle borrelåsestropper.
- Handvask i kaldt vann med mildt rengjøringsmiddel.
- Skylles, og tørkes flatt.
- Skal ikke centrifugeres eller has i tørketrommel.
- Ikke bruk toymykner.
- Se etter forringelse som kan påvirke bruk.
- Kontroller periodisk at kroken/borrelåsene fungerer som de skal.

Produkt familie sammensetning

elastan, Nylon, polyamid, polyuretan, SBR, termoplastisk, Spandex and Polyester.

Lagrings- og transportbetingelser

Oppbevar på et kjølig, tørt sted skjernet for sollys, i originalemballasjen.

Resirkulering og avhending

Emballasjen og ekstradeler skal resirkuleres eller trygt avhendes i henhold med lokale eller nasjonale lover.

Alvorlig hendelse

Rapporter alle alvorlige hendelser til produsenten og kompetent myndighet i EU-medlemsstaten, eller landet du bor i.

POLSKI

Opis produktu

Wyjątkowy rozciągliwy materiał rozciągający się w dwóch kierunkach o doskonalych właściwościach podtrzymujących nadgarstek i kciuk.

Informacje o zastosowaniu (patrz schemat)

Bezpośrednie formowanie do kształtu kciuka:

- Podgrzewać tworzywo termoplastyczne w wodzie podgrzanej do temperatury ok. 65° C przez 45 sekund lub do momentu, aż zmięknie.
- Wyjąć tworzywo termoplastyczne z wody.
- Położyć na chłonnej powierzchni, aby usunąć nadmiar wody. Sprawdzić, czy temperatura tworzywa termoplastycznego jest bezpieczna dla pacjenta.
- Uformować tworzywo termoplastyczne, nakładając je na kciuk.
- Gdy tworzywo termoplastyczne ostygnie, należy włożyć je do kieszonki w stabilizatorze. W razie konieczności przeprowadzenia ponownej regulacji ponownie wykonać czynności opisane w pierwszym kroku. Drobnych zmian można dokonać nożyczkami.

Formowanie w stabilizatorze:

- Tworzywo termoplastyczne do kieszonki w stabilizatorze. 2. Szeroko otworzyć kieszonkę, aby ułatwić wlewianie do niej wody. 3. Włać do kieszonki wodę o temperaturze 65° C, całkowicie ją wypelniając. W razie potrzeby dolać wody po 30 sekundach. Jeśli tworzywo termoplastyczne zmięknie po ok. 1 minucie, wyłać pozostałą wodę i położyć stabilizator na chłonnej powierzchni, aby usunąć nadmiar wody ze środka. 4. Kontroller at termoplastikk er innenfor en trygg temperatur for pasienten, påfør spica og form som krevd. 5. Sprawdzić, czy temperatura tworzywa termoplastycznego jest bezpieczna dla pacjenta, założyć mu stabilizator i uformować zgodnie z wymaganiami. 5. Zamocować pasek na rzep stabilizujący kciuk, a następnie paski na rzep stabilizujące nadgarstek. 6. Pozostawić stabilizator na dłoni pacjenta do czasu, aż tworzywo termoplastyczne ostygnie i stwardnieje, co zwykle zajmuje około 3–5 minut. W razie konieczności przeprowadzenia ponownej regulacji ponownie wykonać czynności opisane w 2. kroku. Drobnych zmian można dokonać nożyczkami.

Wskazania do stosowania

Zapewnia wsparcie kciuka w przypadku szeregu urazów, schorzeń, stanów przed- i pooperacyjnych, takich jak:

- Zapalenie stawów.
- Zwichnięcie i nadwyżęnienie.
- Urazy i schorzenia tkanek miękkich.
- Niestabilność.

Zaleca się, aby osoby korzystające ze stabilizatora zwróciły się do lekarza o poradę dotyczącą wyboru najodpowiedniejszego wyrobu i harmonogramu noszenia.

Przeciwwskazania

- Nie stosować na otwarte rany.
- Znana alergia i/lub nadwrażliwość na jakikolwiek materiał wymieniony w składzie produktu.

Ostrzeżenia i środki ostrożności

- Zalecamy, aby początkowe dopasowanie tego wyrobu zostało przeprowadzone przez odpowiednio wykwalifikowanego pracownika służby zdrowia, który doradzi w kwestii koniecznego okresu użytkowania.
- Przed użyciem należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje i ostrzeżenia.
- Należy postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami, aby zapewnić prawidłowe działanie wyrobu.
- Nie wolno stosować w przypadku, gdy na chore miejsce zostały nalone substancje do nacierania, maści, zele, kremy lub jakiegokolwiek inne substancje.
- Nie wolno używać ponownie tego samego produktu do leczenia innego pacjenta, gdyż grozi to zakazaniem produktu i może naruszyć integralność produktu.
- Należy regularnie kontrolować stan skóry i kr